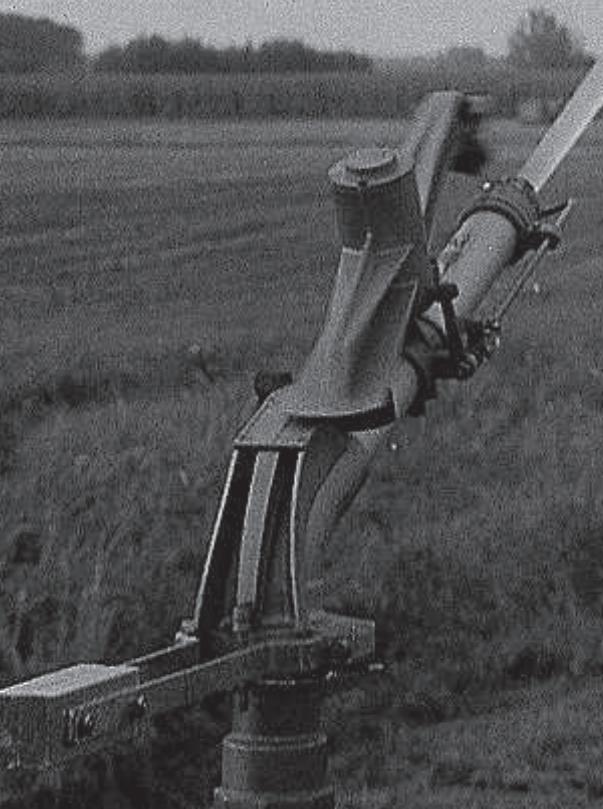




IRRIGATORI SPRINKLERS ARROSEURS BEREGNER ASPERSORES

INSTALLAZIONE - USO - MANUTENZIONE - PARTI DI RICAMBIO
INSTALLATION - USE - MAINTENANCE - SPARE PARTS
MISE EN PLACE - EMPLOI - ENTRETIEN - PIECES DE RECHANGE
INSTALLIERUNG - BETRIEBSANLEITUNG - WARTUNG - ERSATZEILE
INSTALACIÓN - USO - MANTENIMIENTO - REPUESTOS

KONKORD QUASAR RANGER ROYAL SYNKRO



AVVERTENZE GENERALI

- Il presente manuale è stato redatto per l'**UTILIZZATORE**, e il **MANUTENTORE**.
- Prima di installare o utilizzare l'irrigatore leggere attentamente il presente libretto.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.
 - in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro specializzato o al rivenditore.
 - per motivi di trasporto e di dimensioni dell'imballo alcune parti accessorie possono essere fornite smontate, nel qual caso eseguire il montaggio seguendo le istruzioni contenute nel presente libretto.
 - gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Questo irrigatore dovrà essere destinato soltanto all'uso con acqua per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il Costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e irragionevoli.
- Non smontare l'irrigatore durante il funzionamento.
- Non dirigere il getto su persone o animali, può arrecare gravi lesioni.

GENERAL WARNING

- This manual has been drawn up for: **THE USER**, and **THE MAINTENANCE TECHNICIAN**.
- Before fitting the package, check the entire unit.
- After opening the package, check the entire unit.
 - in case of problems with this unit do not use it until you have consulted an authorized service/centre.
 - due to transport and packing dimension reasons, some accessories can be supplied disassembled; in this case the fitting has to be carried out following the instructions on this booklet.
 - all possible harmful parts of the package (plastic bags, foamed polystyrene, nails etc.) should be kept out of children's reach.
- This sprinkler has only to be used with water for the purpose for which it was specifically designed. Any other use shall be considered improper and, therefore, dangerous. The manufacturer shall not be held responsible for any damages caused by improper, incorrect and irrational use.
- Disconnect the plug before proceeding to any disassembly of the unit or effecting any maintenance operations.
- Never point the jet to people or animals. Such an action could cause serious injury.

INSTRUCTIONS GENERALES

- Ce manuel a été rédigé pour l'**UTILISATEUR**, et le **CHARGÉ D'ENTRETIEN**.
- Avant d'installer et d'utiliser la machine, lire attentivement ce manuel.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité du nettoyeur.
 - en cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre spécialisé autorisé.
 - pour des raisons de transport et de dimension de l'emballage, certaines pièces peuvent être fournies démontées. En ce cas exécuter le montage en suivant les instructions contenues dans ce livret.
 - les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être à la portée des enfants, car il s'agit de sources potentielles de danger.
- Cet arroseur doit servir exclusivement pour l'emploi pour eau pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation sera considérée impropre et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui seraient dus à une utilisation impropre, incorrecte et irrationnée.
- Ne jamais démonter l'appareil si celui-ci est en fonctionnement.
- Ne jamais diriger le jet d'eau vers une personne ou un animal.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- Dieses Handbuch ist für den **GEBRAUCHER**, den **INSTANDHALTER**.
- Vor der Installation und Inbetriebnahme der Maschine muß die vorliegende Betriebsanleitung sorgfältig gelesen werden.
- Nach Entfernung der Verpackung muß der einwandfreie Zustand des Gerätes kontrolliert werden.
- Bei Zweifel am einwandfreien Zustand ist das Gerät nicht zu benutzen, sondern einen autorisierten Fachhändler zu Rate zu ziehen.
- Aus Transportgründen werden einige Bauteile nicht montiert beigelegt; in diesen Fällen müssen sie nach den beilegenden Vorschriften zusammengebaut werden.
- Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styropor, Nägel, usw.) darf Kindern nicht zugänglich sein, da es eine Gefahr darstellen könnte.
- Dieses Beregner darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den es bestimmt ist (für Wasser). Jede anderweitige Benutzung ist zweckentfremdet und daher gefährlich. Der Hersteller ist für etwaige Schäden infolge unrichtiger, unvernünftiger und zweckentfremdeter Benutzung als nicht verantwortlich zu betrachten.
- Keine Maschinenteile demonstrieren, wenn die Maschine läuft.
- Richten Sie den Wasserstrahl auf keinen Fall auf Personen oder Tiere. Dies könnte zu ernsthaften Verletzungen führen.

ADVERTENCIAS GENERALES

- El presente manual fue redactado para el **UTILIZADOR**, el **ENCARGADO DE MANUTENCIÓN**.
- Antes de instalar y utilizar la máquina leer atentamente el presente manual.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato.
 - En caso de duda, no utilizar el aparato y consultar un centro especializado autorizado.
 - Por razones de transporte y medidas del embalaje algunas piezas accesorias pueden ser suministradas desmontadas, en tal caso efectuar el ensamblaje siguiendo las instrucciones contenidas en el presente manual.
 - Los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños, puesto que podrían resultar fuentes de peligro.
- Este aspersore deberá utilizarse para el uso con agua para el que ha sido específicamente concebido. Todo otro uso se considerará impróprio y por lo tanto peligroso. El fabricante no será considerado responsable en modo alguno por eventuales daños derivados de usos imprópios, erróneos o irracionales.
- No desmontar piezas de la aspersore cuando está en funcionamiento.
- No dirigir el chorro sobre personas o animales, puede provocar graves lesiones.

Validità dei dati

I dati delle tabelle di riferimento a irrigatori funzionanti in aria calma, con il getto correttamente inclinato sull'orizzontale (23-30° per gli irrigatori normali, 4-8° per quelli tesi) e con il rompigetto in posizione di interferenza minima. Sulle misure di portata e di gittata è ammessa una tolleranza del 5% circa.

Validity of the performance data

All the performance data given in the table of duties refer to sprinklers working in no windy conditions with a properly inclined jet (23-30° for standard jets - 4-8° for tight jets) and a slightly penetrating jet-breaker. About a 5% allowance on the values of discharge and jet-length is however admitted.

Validité des données de travail

Les données de nos tables sont valables quand les arroseurs marchent en absence de vent, le jet fait son angle exact d'inclinaison (23-30° pour les arroseurs normaux, 4-8° pour les arroseurs tendus) et le brise-jet est en position d'interférence, minimale. On admet une tolérance de 5% environ sur les valeurs de débit et de portée.

Gültigkeit der Daten

Die Daten der Tabellen beziehen sich auf die Funktion des Beregners bei Windstille und Strahlbrecher auf Minimum-Position. A u f Kapazität und Tragweite sind Abweichungen bis 5% möglich.

Validez de los datos

Los datos de los prospectos de refieren a aspersores que funcionan con aire calmo con el chorro correctamente inclinado hacia el horizontal (23-30° para los aspersores normales, 4-8° para aquellos tendidos) y con el quebrachorro en posición de interferencia mínima. Sobre las medidas de capacidad de chorro se admite una tolerancia del 5% detrás.

Utilizzazione dei dati

I valori D e D_1 riportati in tabella sono quelli che risultano dalle rispettive equazioni; essi possono essere variati in più o in meno purché la disposizione degli irrigatori non ne risulti eccessivamente alterata. Quando D e D_1 sono fissati dallo schema dell'impianto, è possibile, con l'aiuto delle tabelle, trovare le condizioni di lavoro necessarie per ottenere una gittata sufficiente a realizzare la copertura completa della superficie da irrigare.

Utilization of the arrangement data

The values D and D_1 , appearing in the table of duties, result from the relative equations; they are not compulsive, however, and can be slightly modified, provided that the sprinklers arrangement remains nearly the same. When D and D_1 are already determined by the installation schema, it is necessary to find the proper working conditions in order to get a value of G, which is sufficient to cover the entire area to be watered.

Utilisation des données

Les distances D et D_1 qu'on trouve dans les tableaux ont été calculées d'après les équations correspondantes; cependant, elles ne sont pas obligatoires et peuvent être changées en plus ou en moins à condition que la disposition des arroseurs reste presque la même. Lorsque D et D_1 sont fixées d'après le schéma de l'installation, on doit trouver, suivant les tableaux, les conditions de travail nécessaires pour atteindre la portée (G) correspondante.

Benutzung der Daten

Die Daten von D und D_1 sind in geringem Maß variabel. Nach Bestimmung von D und D_1 ist mit Hilfe der Tabelle die nötige Tragweite für die zu beregnende Fläche gefunden.

Utilizacion de los datos

Los valores D y D_1 reportados en el prospecto son los que respectivas ecuaciones; ellos pueden ser variados en más o en menos siempre que la disposición de los aspersores no venga excesivamente alterada. Cuando D y D_1 queden fijados por el esquema del aparato, es posible, con el ayuda de los prospectos, hallar las condiciones de trabajo necesarias para lograr un chorro capaz de alcanzar completamente toda la superficie de irrigar.

I

GB

F

D

E

Dotazione**Equipment****Equipement****Ausstattung****Dotacion**

Ogni irrigatore è corredato di tre ugelli di diverso diametro; tutti gli altri vengono forniti su richiesta al prezzo di costo. Per gli irrigatori di lunga gittata è previsto l'impiego di un manometro per il controllo della pressione; tale strumento non è in dotazione e viene fornito solo su richiesta.

Each sprinkler is equipped with three interchangeable nozzles of different size and can be supplied on request with extra diameters at cost price. Pressure gauges are also available for big rainguns on special order and at extra cost.

Tous les arroseurs sont munis de trois buses interchangeables de diamètre différent; tous les autres en plus seront fournis sur demande, à prix coûtant. Les arrosoirs à grande portée peuvent être dotés, sur demande, d'un manomètre.

Jeder Beregner wird mit 3 Düsen von verschiedenem Durchmesser geliefert. Weitere Düsen können zum Fabrikpreis bezogen werden. Zu jedem großen Beregner wird auf Wunsch und Bezahlung ein Druckmesser geliefert.

Cada aspersores esta provista de tres toberas de diverso diametro; los demás se entregarán tras pedido al precio de costo. Para los aspersores de largo chorro esta previsto el empleo de un manómetro para el control de la presión; este instrumento no está en dotación y se entrega solamente tras pedido.

CARATTERISTICHE**CHARACTERISTICS****CARACTÉRISTIQUES****EIGENSCHAFTEN****CARACTERISTICAS**

Irrigatori di media e di grande portata con funzionamento circolare e a settori, a ritorno lento. Costruito in particolare per irrigazione su macchine semoventi, si presta pure per impianti mobili o fissi su qualsiasi tipo di coltura. Il suo funzionamento, improntato su una grande dolcezza e silenziosità dei movimenti, è di concezione estremamente nuova ed elimina tutte le vibrazioni ed i contraccolpi che portano al ribaltamento di carrelli o slitte, garantendo l'assoluta sicurezza per l'operatore e l'uso su terreni pure in forte pendenza. Uno speciale rompigetto ad intermittenza, funzionante solo sul ritorno per permettere di ottenere durante l'avanzamento la massima gittata, garantisce un'ottima distribuzione anche nelle immediate vicinanze dell'irrigatore.

Sprinklers of middle or high capacity, and pressure, rotating at full circle or parts circle, with slow return. Particularly suitable for all types of watering machines, can be used also for center pivots and normal installations. An intermittent and adjustable jet-breaker working only on the return, allows to get an uniform distribution of rain fall all over the irrigated area. Its operation, of entirely new conception, prevents any vibrations and counter-strokes, granting absolute safety to the user.

Arroseur à moyen et grand débit pour haute et moyenne pression, avec une retour lente, pour enrouleurs. Pour sa versatilité on peut l'employer sur toutes les modèles d'appareil d'arrosage. Il est fourni d'un brise jet réglable à interference intermittente, assurant une distribution d'eau très fine. Son fonctionnement, de conception complètement nouvelle, permet d'éliminer toute vibration et contrecoup, assurant l'absolute sécurité pour l'agriculteur.

Beregner mittlerer und großer Kapazität, fuer eine kreisförmige Funktion, sowie auch nach Bereichen, mit einem langsam Rucklauf. Realisiert besonders fuer die Berechnung auf selbstbeweglichen Maschinen, eignet sich auch fuer beweglichen oder befestigten Anlagen und fuer jede Anbauart. Die Funktion, die auf weichen und leisen Bewegungen basiert, ist die neueste Konzeption, jedes Vibrieren und die Rueckstoesse, was zum Kippen der Wagen oder der Schlitten fuhren wuerden, sind besseigt worden; somit wird die Sicherheit des Benutzers absolut garantiert und ermöglicht die Benutzung auf sehr schraegem Boden. Ein Spazial-Strahlbrecherintermittierend, der nur auf dem Ruecklauf funktioniert, ermöglicht die groesste Reichweite beim Voruecken, garantiert eine optimale Verteilung auch unmittelbar des Beregners.

Regador de medio y gran gaudal Funcionamiento circular y por sectores, retorno lento. Realizado especialmente para el riego mediante equipos móviles, tambien resulta muy util en instalaciones móviles o fijas en toda clase de cultivo. Su funcionamiento, basado en movimientos extremadamente suaves y silenciosos, lo hace algo nuevo eliminando cuantas vibraciones y golpes podrian ocasion volcamiento de carros o correderas, esegurando de tal forma la más completa seguridad para el operador. Un dispositivo especial cortachorros de intermitencia, funcionando tan solo en el recorrido de atrás, posibilita el máximo alcance en el movimiento hacia adelante, asegurando en mismo tiempo una distribución óptima incluso en proximidad del regador.

TARGHETTA DATI TECNICI**TECHNICAL DATA PLATE****PLAQUE DONNÉES TECHNIQUES****SCHILD TECHNISCHER-DATEN****PLACA DATOS TÉCNICOS**

Controllare che la targhetta sia completa in ogni sua parte. Sulla targhetta sono incluse anche le principali regolazioni da leggere attentamente prima della messa in servizio.

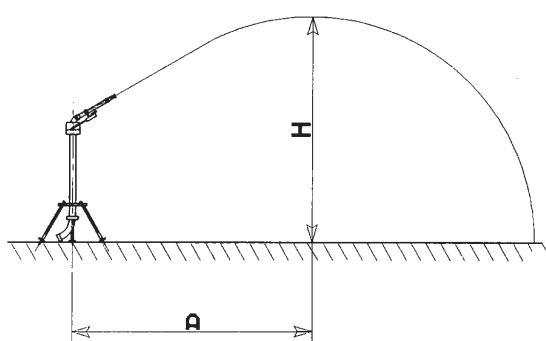
Check that the plate is complete in every part. On the plate are also included the main adjustments, which have to be carefully read before starting.

Contrôler que la plaque soit complète dans en toutes parties. Sur la plaque sont incluses aussi les réglages principaux, qu'il faut lire soigneusement avant la mise en service.

Ueberprüfen, dass das Schild alle Angaben enthaelt. Auf dem Schild sind alle wichtigen Einstellungen angegeben, die vor der Benutzung sorgfaetig zu lesen sind.

Controlar que la placa esté completa en todas sus partes. En la placa están incluidas también las principales regulaciones que hay que leer atentamente antes de poner en funcionamiento la máquina.

APOGEO DEL GETTO D'ACQUA
APOGEE OF THE STREAM WATER
APOGÉE DU JET D'EAU
MAXIMALE WASSERSTRÄHLHOHE ÜBER GRUND
ALTURA MAXIMA DEL CHORRO DE AGUA DEL SUELO



TIPO IRRIGATORE	A (m)	H (m)
KONKORD	38	12
RANGER	38	12
SYNKRO - QUASAR - ROYAL	28	9

KONKORD - QUASAR - ROYAL

REGOLAZIONE FREQUENZA BATTITI

Ruotare la ghiera A in senso orario per aumentare la frequenza dei battiti.

STROKE-FREQUENCY ADJUSTMENT

Turn wheel A clockwise to increase the frequency of the strokes.

REGLAGE DES BATTEMENTS

Tourner A dans le sens horaire pour augmenter la fréquence des battements.

REGULIERUNG DER ARMBEWEGUNGEN

Drehen den Knopfes A zur Erhöhung der Armbewegungen im Uhrzeigersinn.

REGULADOR FREQUENCIA BATIDA

Girar A en sentido horario para aumentar la frecuencia de la batida.

REGOLATORE FRENO

1) Ruotare la ghiera A in senso orario per aumentare la forza d'attrito

BRAKING ADJUSTMENT

1) Turn wheel A clockwise to increase friction

REGLAGE DE FREINAGE

1) Tourner A dans le sens horaire pour augmenter la friction

REGULACION DEL DREH-GESCHWINDIGKEIT

1) Drehen des Knopfes A zur Erhöhung der Antriebskraft im Uhrzeigersinn

REGULADOR FRENO

1) Girar la calibre A en sentido horario para aumentar la fuerza de friccion

REGOLATORE ANGLO DI GITTATA

1) Allentare i dadi A
2) Alzare od abbassare il tubo B scegliendo sulla scala graduata C l'inclinazione desiderata

3) Stringere i dadi A

JET-ANGLE ADJUSTMENT

1) Loosen nuts A
2) To raise or to lower pipe B, selecting on the scale C the right angle
3) Tighten the nuts A

REGLAGE DE L'ANGLE D'INCLINAISON

1) Dévisser les écrous A
2) Lever ou baisser le tube B en choisissant sur l'échelle C l'angle d'inclinaison
3) Visser les écrous A

REGULIEREN DES WASSERSTRahlWINKELS

1) Locken der Muttern A
2) Heben oder Senken des Rohrs B wählen auf der Skala C den Wasserstrahlwinkel
3) Anziehen der Muttern A

REGULADOR ANGULO DEL CHORRO

1) Aflojar las tuercas A
2) Subir o bajar el tubo B escogiendo en la escala C la inclinación deseada
3) Apretar las tuercas A

REGOLATORE ANGLO DI GITTATA
IDROMECCANICA SRL

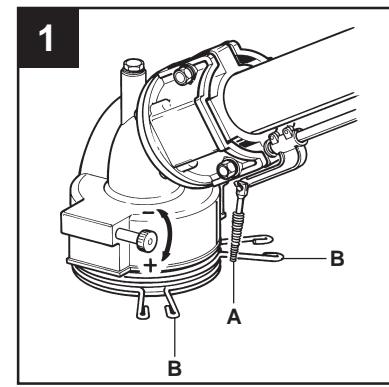
MODEL

SERIES N°

YEAR



42016 Guastalla (RE) ITALY
IDROMECCANICA SRL



(*) = NON VALIDO PER MOD. "ROYAL"

(*) = EXCLUDED MOD. "ROYAL"

(*) = PAS POUR MOD. "ROYAL"

(*) = AUSSER MOD. "ROYAL"

(*) = NO PARA MOD. "ROYAL"

RANGER - SYNKRO

IMPORTANTE
REGOLARE IL SUPPORTO A IN MODO CHE LA FRECCIA B COINCIDA CON IL NUMERO CORRISPONDENTE AL DIAMETRO DI BOCCAGLIO MONTATO SULL'IRRIGATORE.

IMPORTANT
THE ARROW B MUST COINCIDE WITH THE NUMBER WRITTEN ON THE SUPPORT A INDICATING THE DIAMETER OF THE NOZZLE MOUNTED ON THE SPRINKLER.

IMPORTANT
LA FLÈCHE B DOIT ÊTRE ALIGNÉE AVEC LE NUMERO MARQUÉ SUR LE SUPPORT A CORRESPONDANT AU DIAMÈTRE DE LA BUSE MONTÉE SUR L'ARROSEUR.

WICHTIG
REGULIEREN DEN SKALAKOPFES A SO DASS DER ZEIGER B DEN DURCHMESSER DER MONTIERTEN DÜSE ANZEIGT.

IMPORTANTE
REGULAR EL SOPORTO A DE MANERA QUE LA FLECHA B COINCIDA CON EL NUMERO CORRESPONDIENTE AL DIAMETRO DE LA BOQUILLA MONTADA EN EL ASPERSOR.

REGISTRAZIONE DEL FRENO
RUOTARE LA VITE A (INTERNO AL FORO B) IN SENSO ORARIO PER AUMENTARE LA FORZA D'ATTRITO E IN SENSO ANTIORARIO PER DIMINUIRLA

BRAKING ADJUSTMENT
TURN SCREW A (INSIDE TO THE HOLE B) CLOCKWISE TO INCREASE FRICTION AND COUNTER CLOCWISE TO DECREASE

REGLAGE DE FREINAGE
TOURNER LA VIS A AU INTERIEUR DU TROU B DANS LE SENS HORAIRO POUR AUGMENTER LE FREINAGE ET CONTRE LE SENS HORAIRO POUR LA DIMINUER

REGULIERUNG DER BREMSE
DREHEN DER SCHRAUBE A (IN DER OEFFNUNG B) ZUR ERHOEHLUNG DER ANTRIEBSKRAFT IM UHRZEIGER SINN UND ZUR VERMINDERUNG GEGEN DEN UHRZEIGER SINN.

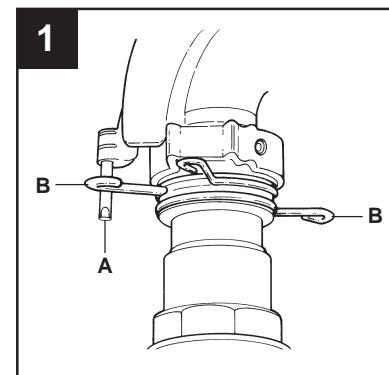
REGULACION DEL FRENO
GIRAR EL TORNILLO A (INTERNO EN EL AGUJERO B) EN SENTIDO HORARIO PARA AUMENTAR LA FUERZA DE FRICCIÓN Y EN SENTIDO ANTIHORARIO PARA DISMINUIRLA

42016 Guastalla (RE) ITALY
IDROMECCANICA SRL

MODEL

SERIES N°

YEAR



POSIZIONAMENTO PER IRRIGAZIONE SU SETTORI DI CERCHIO

1

PART - CIRCLE OPERATION

1

POSITIONNEMENT POUR ARROSER SOUS DIFFERENTS ANGLES

1

POSITIONIERUNG FUER DAS BEREGNEN VON KREIS-SEKTOREN

1

POSICIÓN PARA EL RIEGO EN SECTORES DE LA CIRCUNFERENCIA

1

Se si deve irrigare su un setore di cerchio è necessario posizionare gli anelli da ambo i lati rispetto alla leva inversione, scegliendo l'angolo di cerchio desiderato.

If part - circle operation is required, install the rings on both sides of the reversing lever, to establish the part - circle angle you desire.

Pour arroser sous un certain angle, il faut positionner les anneaux des deux côtés de la manette d'inversion en choisissant l'angle voulu.

Wenn der Sektor eines Kreisen zu beregnen ist, sind die Ringe auf beiden Seiten des Umsteuerungshebels zu positionieren, die gewuenschte Kreisecke ist zu waehlen.

En el caso de que haya que regar sólo un sector de la circunferencia es necesario poner en posición los anillos de los lados respecto a la palanca de inversión escogiendo el ángulo de la circunferencia deseado.

ATTENZIONE !!



- 1) Non eseguire regolazioni con l'irrigatore in funzione.
- 2) Non sostare nella zona d'azione dell'irrigatore e del getto d'acqua ad altra pressione.
- 3) Non dirigere il getto d'acqua contro persone, animali, linee elettriche, strade o altri oggetti.

CAUTION !!



- 1) Do not perform any adjustments or controls during operation.
- 2) Stand clear of the action area of the sprinkler and the water-jet.
- 3) Ensure stream-water is not directed on persons, animals, powerlines, roads or other objects.

ATTENTION !!



- 1) Ne regler pas l'arrosoeur en fonctionnement.
- 2) Ne rester pas dans la zone d'action de l'arrosoeur et du jet d'eau.
- 3) Pas diriger le jet d'eau contre personnes, animaux, cables électriques, routes ou autres objets.

ACHTUNG !!



- 1) Den regnen nur bei stillstand regulieren.
- 2) In dem betriebsgebiet des regners nicht bleiben.
- 3) Den wasserstrohl nicht gegen leute und tiere, gegen elektrische leitungen, und strassen oder gegen anderen gegenstanden richten.

ATENCIÓN !!



- 1) No efectuar regulaciones con el aspersor en marcha.
- 2) No situarse en la zona de accion del aspersor.
- 3) No dirigir el chorro de agua contra personas, lineas electricas, carreteras y otros objetos.

Simbolo Symbol Symbol Zeichen Simbolo	Significato Meaning	Signification	Bedeutung	Significado
U	diametro dell'ugello principale	diameter of the main nozzle	diamètre de la buse principale	Hauptdurchmesser
P	pressione dell'irrigatore	pressure at nozzle	pression de l'arroseur	Beregnungsdruck
Q	portata	capacity	débit	Kapazität
G	gittata	jet length	portée	Reichweite
S	superficie irrigata	irrigated area	surface arrosée	Bewässerte Fläche
D	distanza degli irrigatori sull'ala piovana	distance of the sprinklers on the pipelines	distance des arrosoirs sur la conduite de pluie	Abstand der Sprinkler auf der Wasserzufuhr
D₁	distanza tra 2 ali piovane contigue	Distance between 2 contiguous pipelines	Distance entre 2 conduites de pluie	Distanz zwischen zwei nebeneinander-liegenden Rohren
I	intensità oraria di pioggia	rainfall per hour	pluviomètre horaire	Beregnungssintensität pro Stunde
O	dati relativi ad un singolo irrigatore	values concerning a single sprinkler	données relatives à un arroseur tout seul	Angaben eines einzelnen Bewässerer
				datos para cada aspersor

ATTENZIONE !!**CAUTION !!****ATTENTION !!****ACHTUNG !!****ATENCIÓN !!**

I DATI DI GITTATA DEGLI IRRIGATORI A BRACCIO BATTENTE SONO RIPORTATI CON REGOLAZIONE MEDIA DI FREQUENZA DI BATTITI. LA GITTATA PUÒ AUMENTARE, AUMENTANDO LA FORZA D'ATTRITO CON IL FRENO MANUALE MONTATO SU OGNI IRRIGATORE. PER GLI IRRIGATORI AD ANGOLI DI TRAIETTORIA VARIABILE, LA GITTATA VARIA SECONDO L'INCLINAZIONE DEL GETTO.

THE (RADIUS) OF THE IMPACT IRRIGUNS, SUPPLIED ON OUR TABLES, ARE TESTED WITH MEDIUM BRAKE SYSTEM AND MEDIUM FREQUENCY OF THE STROKE. IT CAN BE INCREASED, INCREASING BRAKE POWER WITH THE MANUAL BRAKE, MOUNTED ON ALL MODELS. FOR THE IRRIGUNS WITH ADJUSTABLE TRAJECTORY ANGLE, THE RADIUS CHANGES ACCORDING TO THE ANGLE OF TRAJECTORY.

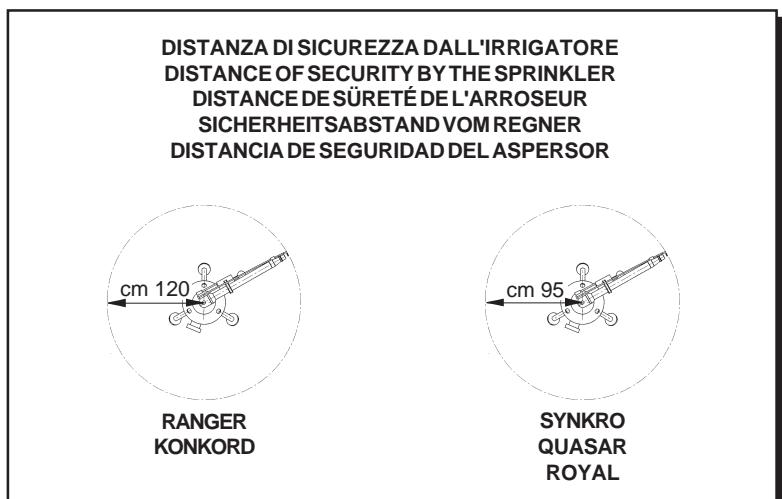
POUR LES ARROSEURS A BRAS AVEC RETOUR LENT, LA PORTEE A ÉTÉ TESTEE AVEC MOYEN FREINAGE ET FREQUENCE DU BATTEMENTS. LA PORTEE PEUT AUGMENTER AVEC UNE FRICTION PLUS FORT DU FREIN MANUEL. POUR LES ARROSEURS AVEC L'ANGLE D'INCLINAISON VARIABLE, LA PORTEE CHANGE SELON L'ANGLE D'INCLINAISON.

DIE DATEN DER TABELLEN DER REGNER MIT SCHLAGENDEM AUSLEGER WERDEN MIT DER MITTELREGULIERUNG DER BREMSE UND MITTELFREQUENZ DES SCHLÄGES BERICHTET. DIE TRAGWEITE KANN STEIGEN, WENN SIE DIE REIBUNGSKRAFT MIT DER BREMSE MIT HAND, DIE ÜBER JEDER REGNER MONTIERT IST, STEIGEN. FÜR DIE REGNER MIT DEM VERÄNDERLICHEN WINKEL, ÄNDERT DIE TRAGWEITE ENTSPRECHEND DER REGNERNEIGUNG.

LOS DATOS DE CHORRO DE LOS ASPERSORES CON BRAZO BATTENTE ESTAN REFERIDOS CON REGULACION MEDIA DE FRENO Y FRECUENCIA DE GOLPES. EL CHORRO PUEDE AUMENTAR, AUMENTANDO LA FUERZA DE ROCE CON EL FRENO MANUAL, MONTADO SOBRE CADA ASPERSOR. PARA LOS ASPERSORES CON ANGULO DE TRAYECTORIA VARIABLE, EL CHORRO VARIA SEGUN L'ANGULO DE INCLINACION.

RANGER - KONKORD

U	P	G	Q	O	
				S	I
mm	inch	kg/cm ²	lbs/inch	m	feed
16	.63	3	44	32,5	107
		4	56	36,5	119
		5	70	39,5	129
		6	85	42,5	139
18	.71	3	44	34,0	111
		4	56	38,0	125
		5	70	42,0	138
		6	85	44,5	146
20	.78	3	44	36,0	118
		4	56	40,0	131
		5	70	44,0	144
		6	85	47,0	154
22	.86	3	44	38,5	127
		4	56	42,5	140
		5	70	46,0	151
		6	85	49,5	163
24	.95	3	44	40,0	128
		4	56	44,5	150
		5	70	49,0	161
		6	85	52,5	171
26	1,02	3	44	41,0	135
		4	56	46,0	151
		5	70	50,0	164
		6	85	54,0	177
28	1,10	3	44	43,0	141
		4	56	48,0	157
		5	70	52,0	170
		6	85	56,0	184
30	1,18	3	44	44,5	146
		4	56	50,0	164
		5	70	54,0	177
		6	85	58,0	190
32	1,26	3	44	45,5	146
		4	56	52,0	170
		5	70	56,0	184
		6	85	59,5	195
34	1,34	3	44	47,0	146
		4	56	54,0	177
		5	70	57,5	187
		6	85	61,0	202
		3	44	50,0	178
		4	56	54,0	181
		5	70	57,5	187
		6	85	61,0	202
		3	44	54,0	181
		4	56	57,5	187
		5	70	60,0	191
		6	85	65,0	218



SYNKRO - QUASAR - ROYAL

U		P		G		Q			O		△			
mm	inch	kg/cm ²	lbs/inch	m	feet	l/min	m ³ /h	G.P.M.	S	I	D	D ₁	S	I
12	.47	1,5	22	22	72	110	6,6	29,0	1519	4,3	39	33	1287	5,1
		2	29	24	79	127	7,6	33,5	1808	4,2	41	36	1476	5,1
		3	44	28	92	155	9,3	41,0	2461	3,8	48	42	2016	4,6
		4	56	31,5	103	179	10,7	47,3	3115	3,4	54	47	2538	4,2
14	.55	1,5	22	23	75	150	9,0	39,6	1662	5,4	39	34	1236	6,8
		2	29	25,5	84	174	10,4	46,0	2041	5,1	44	38	1672	6,5
		3	44	30	98	212	12,7	56,1	2826	4,5	52	45	2340	5,4
		4	56	33,5	110	245	14,7	64,8	3523	4,2	58	50	2900	5,0
16	.63	2	29	27	89	226	13,5	59,8	2289	5,8	46	40	1840	7,3
		3	44	32	105	276	16,5	73,0	3217	5,1	55	48	2640	6,3
		4	56	36	118	320	19,2	84,6	4069	4,7	62	54	3348	5,7
		5	70	39	128	356	21,3	94,2	4775	4,4	67	58	3886	5,5
18	.71	2	29	29	95	286	17,1	75,6	2640	6,4	50	43	2150	7,9
		3	44	34	112	350	21,0	92,6	3629	5,8	58	51	2958	7,1
		4	56	38	125	404	24,2	106	4534	5,3	66	57	3762	6,4
		5	70	42	138	452	27,1	119	5538	4,9	72	63	4536	6,0
20	.78	2	29	31	102	354	21,2	93,6	3017	7,0	53	46	2438	8,7
		3	44	36	115	432	25,9	114	4069	6,4	62	54	3348	7,7
		4	56	40	128	501	30,0	132	5024	6,0	69	60	4140	7,2
		5	70	44	141	560	33,6	148	6079	5,5	76	66	5016	6,7
22	.86	3	44	37	122	522	31,3	138	4298	7,2	64	55	3520	8,9
		4	56	42,5	140	604	36,2	159	5671	6,4	73	64	4672	7,7
		5	70	45	148	676	40,5	178	6358	6,3	77	67	5159	7,8
		6	85	48	158	741	44,4	196	7238	6,1	83	72	5976	7,4
24	.95	3	44	38	125	623	37,3	164	4534	8,2	66	57	3762	9,9
		4	56	44	145	720	43,2	190	6082	7,1	76	66	5016	8,6
		5	70	48	157	806	48,3	213	7238	6,7	83	72	5976	8,1
		6	85	51	168	882	52,9	233	8167	6,4	88	76	6688	7,9

INSTALLAZIONE**MOUNTING****INSTALLATION****INSTALLIERUNG****INSTALACIÓN**

Gli irrigatori di media e breve gittata sono dotati di un attacco a vite con filettatura a gas; essi vanno avvitati sul rispettivo supporto forzando solo sul manicotto esterno e non sulla corona centrale.

The sprinklers of medium and short throw are provided with a screw connection; when tightening them, take care not to damage the central crown gear.

Les arrosoirs à portée courte et moyenne ont un raccord taraudé au pas du gaz; quand on les visse sur leur support, il faut éviter de forcer la couronne centrale.

Die Beregner mittlerer und kurzer Reichweite haben einen Schrauben-anschluss mit Gas-Profil; diese werden auf die jeweilige Halterung angeschraubt, in dem man nur auf die Muffe drückt und nicht auf die mittlere Krone.

Los aspersores de medio y breve chorro estan provistos de una conexion con tornillo con rosca de gas; se atornillan sobre su respectivo soporte forzando solo sobre el manguito externo y no sobre la corona central.

MANUTENZIONE**MAINTENANCE****ENTRETIEN****WARTUNG****MANUTENCIÓN**

Gli irrigatori non hanno bisogno di cure particolari; è sufficiente un minimo di pulizia per evitare incrostazioni e qualche periodica pompata di grasso negli appositi ingassatori.

Our sprinklers do not require a special maintenance: a minimum cleaning and a periodical greasing are enough.

Nos arrosoirs n'ont pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit de les nettoyer pour éviter les incrustations et d'appliquer périodiquement un peu de graisse dans les graisseurs correspondants.

Die Beregner bedürfen keiner besonderen Pflege, es reicht sie sauber zu halten, damit sich der Kalkstein nicht bildet, zwischendurch etwas Fett in die entsprechenden Schmierer einpumpen.

Los aspersores no necesitan cuidados particulares; basta un poquito de limpieza para evitar incrustaciones y alguna periodica bombeada de grasa en los lubrificadores.

INCONVENIENTI E RIMEDI**TROUBLE SHOOTING****PANNES ET REMEDES****BETRIEBSSTOERUNGEN****INCONVENIENTES Y SOLUCIONES**

- L'irrigatore avanza o ritorna lentamente
- a) regolare la farfalla (26) secondo il diametro boccaglio (Ranger - Synkro)
- b) controllare la frizione
- c) montare il contrappeso

- If sprinkler has problems of advancement or reverse.
- a) settle the wedge (26) according with the nozzle-diameter (Ranger - Synkro)
- b) check the brake
- c) mount counterweight

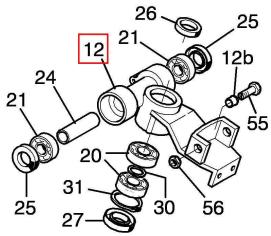
- L'arrosoeur avance ou recourt lentement.
- a) régler le joint (26) en fonction du diamètre de la buse (Ranger - Synkro)
- b) contrôler la friction
- c) monter le contrepoids

- Langsame Vor- und Rueckwaertsbewegungen des Beregners
- a) Die Fliege (26) nach dem Duesendurchmesser einstellen (Ranger - Synkro)
- b) Kupplung pruefen
- c) Gegengewicht montieren

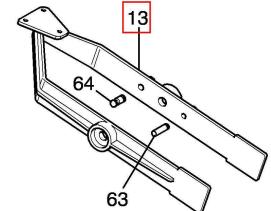
- El regador avanza y vuelve lentamente
- a) regular la mariposa (26) según el diámetro de la boquilla de pulverización (Ranger - Synkro)
- b) controlar el freno
- c) montar el contrapeso

KONKORD - QUASAR

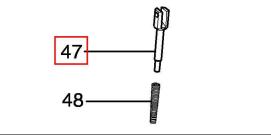
Pos.012 - Cod.10355



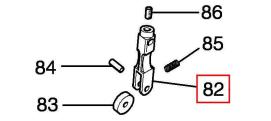
Pos.013 - Cod.10356



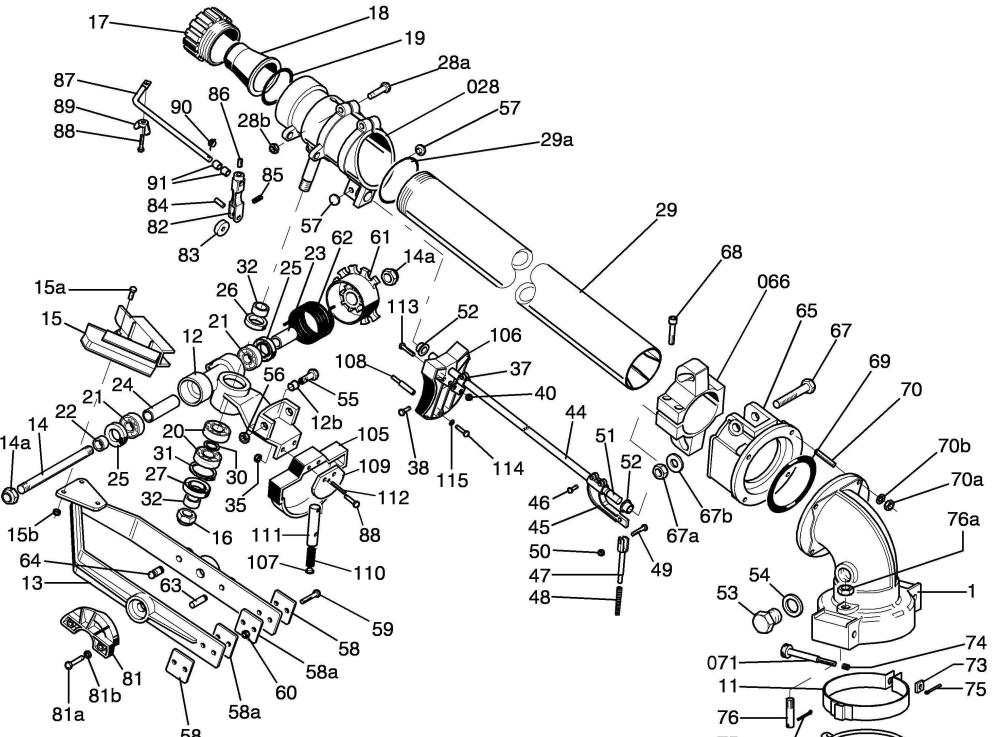
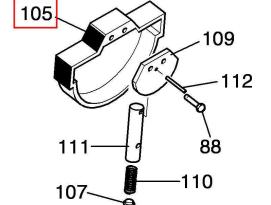
Pos.047 - Cod.10279



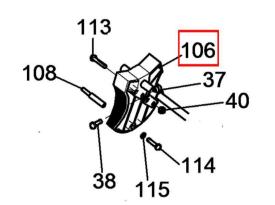
Pos.082 - Cod.10357



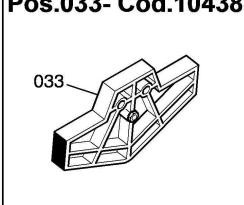
Pos.0105 - Cod.10489



Pos.0106 - Cod.10466



OLD Pos.033- Cod.10438



OLD Pos.036- Cod.10439

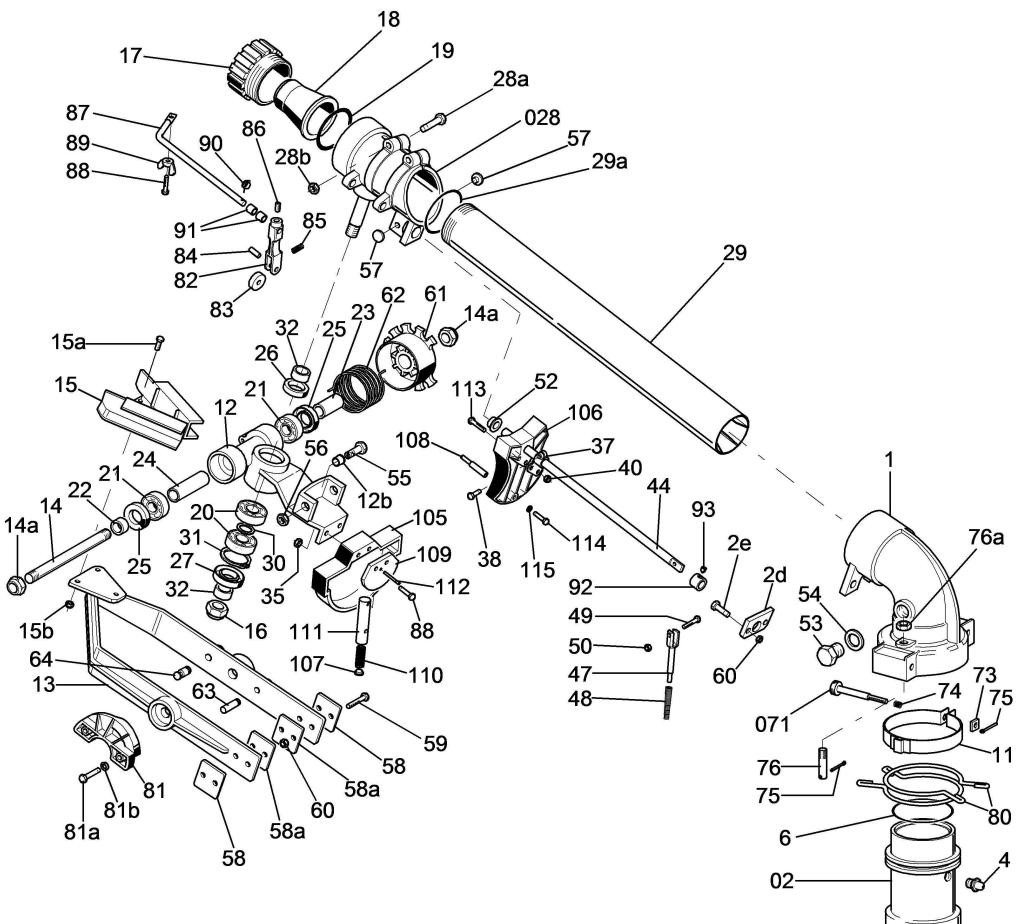
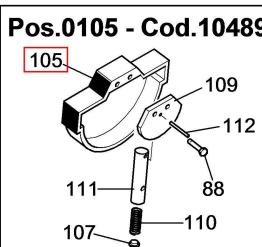
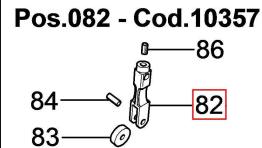
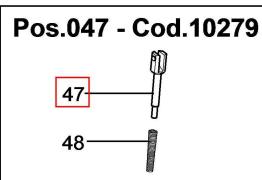
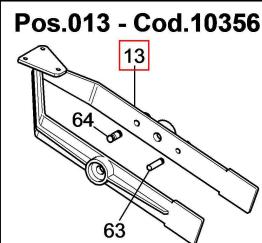
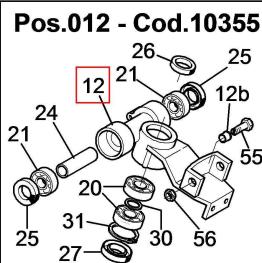


CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
3010343	1	1	Carter	alluminio
30935	1	3b	OR tenuta centrale	ottone
30233	1	4	Ingrassatore	acciaio
30900	1	6	OR di tenuta corpo esterno	gomma
30901	1	8	Anello a U di tenuta al carter	gomma
30048	60	10	Sfera reggispira	acc. inox
30896	1	11	Freno registrabile	acc. inox
3010261	1	12	Supporto braccio	alluminio
3010333	2	12b	Inserto al supporto braccio	ottone
3010301	1	13	Braccio di avanzamento	alluminio
3010302	1	14	Perno porta braccio	acc. inox
30579	2	14a	Dado al perno porta braccio M12	acc. inox
3010303	1	15	Cucchiaio di avanzamento	alluminio
30783	3	15a	Viti fissaggio cuochiaio	acc. inox
30270	3	15b	Dadi per viti fissaggio cuochiaio	acc. inox
3010304	1	16	Dado per perno M14	acc. inox
30056	1	17	Gheria per boccaglio	nylon
30063	5	18	Boccagli	nylon
30064	1	19	Guarnizione boccaglio	gomma
301002	2	20	Cuscinetto Ø15-35-11	acciaio
30551	2	21	Cuscinetto Ø12-32-10	acciaio
3010305	1	22	Distanziatore foro Ø12 corto	acc. inox
3010306	1	23	Distanziatore foro Ø12 medio	acc. inox
3010307	1	24	Distanziatore foro Ø12 lungo	ferro
3010308	2	25	Parafollo	gomma
3010309	1	26	Parafollo	gomma
3010310	1	27	Parafollo	gomma
30823	2	28a	Viti fissaggio testata	acc. inox
3010480	2	28b	Dadi per viti	acc. inox
20205	1	29	Tubo di lancio	alluminio
30690	1	29a	Guarnizione OR alla testata tubo di lancio	gomma
3010314	1	30	Rondella distanz. cuscinetti	ottone
301003	1	31	Anello seeger interno	acciaio
3010315	2	32	Distanziatore foro Ø15	acc. inox
3010316	1	33	Sost. appoggio braccio avanzamento	nylon
30511	2	34	Viti fissaggio sostegno braccio	acc. inox
30511	2	35	Dadi per viti	acc. inox
3010317	1	36	Leva scatto	nylon
3010318	1	37	Morsetto fissaggio leva scatto	ottone
30783	1	38	Viti per morsetto	acc. inox
30530	3	39	Viti fissaggio morsetto leva scatto	acc. inox

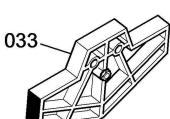
CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
30270	3	40	Dadi per viti fiss. morsetto alla leva	acc. inox
3010319	1	41	Molla scatto	acc. inox
3010320	2	42	Boccolina filettata porta molla scatto	ottone
30270	2	43	Dadi per boccolina filettata	ottone
30532	2	43a	Rondelle elastiche a dentatura interna	acc. inox
20204	1	44	ASTA porta leva scatto	acc. inox
3010322	1	45	Leva a morsetto porta asta scatto	ottone
30783	2	46	Viti per morsetto porta asta	acc. inox
3010145	1	47	Perno al forcella porta molla flessibile	ottone
30510	1	48	Molla flessibile al perno a forcella	acc. inox
30530	1	49	Vite fissaggio perno a forcella	acc. inox
30270	1	50	Dadi per vite	acc. inox
3010323	1	51	Permetto centraggio asta porta leva scatto	acc. inox
3010324	2	52	Bronzino per asta porta leva scatto	nylon
30102	1	53	Patto lato manometro	ottone
30103	1	54	Rondella per tappo lato manometro	fibra
30426	2	55	Viti di registrazione corsa cuochiaio	acc. inox
30475	2	56	Dadi per viti	acc. inox
3010325	2	57	Pastiglie bitali viti di registrazione	nylon
3010326	2	58	Piastria contrappeso	acc. inox
3010350	2	58a	Piastria contrappeso	acc. inox
30443	4	59	Viti fissaggio piastria contrappeso	acc. inox
30511	5	60	Dadi per viti	acc. inox
3010327	1	61	Cappello porta molla registrabile	nylon
3010328	1	62	Molla per braccio avanzamento	acc. inox
3010329	1	63	Permetto di ferma cappello porta molla	acc. inox
3010330	1	64	Perno con gradino cappello porta molla	acc. inox
3010266	1	65	Corpo giunto variabile	alluminio
30820	2	67	Viti bloccaggio orientamento tubo di lancio	acc. inox
30574	2	67a	Dadi per viti bloccag. orient. tubo di lancio	ottone
30476	2	67b	Rondelle per viti	acc. inox
3010268	1	69	Anello torico al giunto variabile	gomma
3010269	4	70	Prigionieri fissaggio corpo giunto al carter	acc. inox
30475	4	70a	Dadi ai prigionieri fiss. corpo giunto al carter	acc. inox
30523	4	70b	Rondelle per prigionieri fiss. corpo	acc. inox
3010205	1	73	Dado rettangolare al perno a vite freno	ottone
30914	1	74	Molla al perno a vite registrazione freno	ultraform
3010161	2	75	Copiglia al perno a vite registrazione freno	ultraform
3010332	1	76	Perno di fulcro freno	nylon
30429	1	76a	Dado bloccaggio perno di fulcro freno	acc. inox

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
30906	2	80	Anelli inversione	acciaio
3010344	1	81	Camme rompigetto	nylon
3010148	2	81a	Viti fissaggio camme	acc. inox
30557	2	81b	Rondelle elastiche Grower	acc. inox
3010345	1	82	Leva rompigetto	ottone
3010349	1	83	Rullo rompigetto	nylon
3010347	1	84	Spina elastica	acc. inox
301084	1	86	Vite fissaggio leva rompigetto 6MAX12	acc. inox
20203	1	87	Rompigetto	acc. inox
30459	1	88	Vite registro rompigetto	acc. inox
30904	1	89	Dado ad alete	acc. inox
30492	1	90	Copiglia a occhiello	acc. inox
30950	2	91	Bronzina rompigetto	ottone
3010597	1	105	Appoggio braccio	ultraform
3010547	1	106	Leva scatto	ultraform
3010575	1	107	Tappo	nylon
3010576	1	108	Perno	inox
3010546	1	109	Disco	ultraform
3010645	1	110	Molla scatto	inox
3010612	1	111	Pistoncino	ottone
30910	1	112	Spina 3x29	inox
3010441	3	113	Vite morsetto 5x35 TE	inox
3010462	1	114	Vite perno M5x10 TCTC	inox
30532	1	115	Rondella Ø5	inox
10354	1	02	Corpo esterno	
10186	1	03	Corpo interno	
10355	1	012	Supporto braccio completo	
10356	1	013	Braccio avanzamento	
10358	1	028	Testata tubo di lancio	
10279	1	047	Perno inv. completo	
10360	1	066	Morsetto al tubo di lancio	
10364	1	071	Vite registrazione	
10357	1	082	Leva romp. completa	
10180	1	092	Contrappeso completo	
10489	1	0105	Sostegno completo	
10466	1	0106	Leva completa	

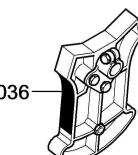
ROYAL 25°



OLD Pos.033- Cod.10438



OLD Pos.036- Cod.10439

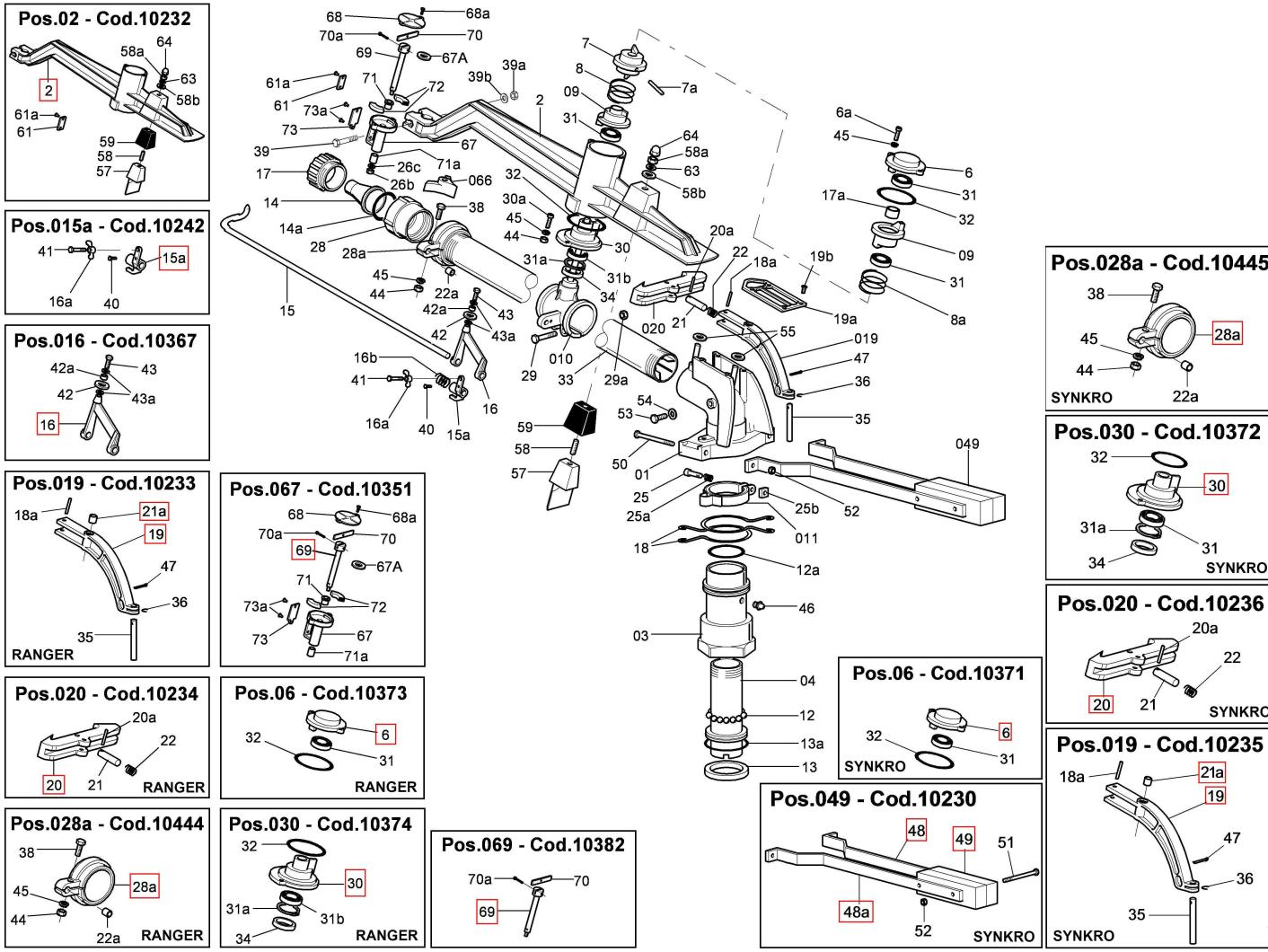


CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
3010452	1	1	Carter	alluminio
3010530	1	2d	Piastria porta bronzinga	alluminio
30513	2	2e	Viti fissaggio piastria	acc. inox
30900	1	3b	OR tenuta centrale	gomma
30233	1	4	Ingrassatore	acciaio
30987	1	6	OR di tenuta corpo esterno	gomma
30988	1	8	Anello a U di tenuta al carter	gomma
30048	60	10	Sfere reggispinta	acc. inox
30986	1	11	Freno registrabile	acc. inox
3010281	1	12	Supporto braccio di avanzamento e inverso	alluminio
3010333	2	12b	Inserto al supporto braccio	ottone
3010301	1	13	Braccio di avanzamento	alluminio
3010302	1	14	Perno porta braccio	acc. inox
30579	2	14a	Dado al perno porta braccio M12	acc. inox
3010303	1	15	Cucchiaio di avanzamento	alluminio
30783	3	15a	Viti fissaggio cucchiaio	acc. inox
30270	3	15b	Dadi per vite fissaggio cucchiaio	acc. inox
3010304	1	16	Dado M14	acc. inox
30056	1	17	Ghiera per boccaglio	nylon
30063	5	18	Boccagli	nylon
30064	1	19	Guarnizione boccaglio	gomma
301002	2	20	Cuscinetto Ø15-35-11	acciaio
30551	2	21	Cuscinetto Ø12-32-10	acciaio
3010305	1	22	Distanziatore foro Ø12 corto	acc. inox
3010306	1	23	Distanziatore foro Ø12 medio	acc. inox
3010307	1	24	Distanziatore foro Ø12 lungo	acc. inox
3010308	2	25	Paraolio	gomma
3010309	1	26	Paraolio	gomma
3010310	1	27	Paraolio	gomma
30920	2	28a	Viti fissaggio testata	acc. inox
3010480	2	28b	Dadi per vite	acc. inox
20218	1	29	Tubo di lancio	alluminio
30690	1	29a	Guarnizione OR alla testata	gomma
3010314	1	30	Rondella distanziatore	ottone
301003	1	31	Anello elastico interno	acciaio
3010315	2	32	Distanziatore foro Ø15	acc. inox
30511	2	35	Dadi per vite	acc. inox
3010318	1	37	Viti per morsetto	ottone
30783	1	38	Viti fissaggio morsetto leva scatto	acc. inox
30270	3	40	Dado per vite fissaggio morsetto	acc. inox
3010320	2	42	Boccolina filettata porta molla scatto	ottone

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
20219	1	44	Asta porta leva scatto	acc. inox
3010145	1	47	Perno a forciglia porta molla flessibile	ottone
30510	1	48	Molla flessibile al perno a forciglia	acc. inox
30530	1	49	Viti fissaggio perno a forciglia	acc. inox
30270	1	50	Dadi per vite	acc. inox
3010324	2	52	Bronzina per asta porta leva scatto	nylon
30102	1	53	Tappo lato manometro	ottone
30103	1	54	Rondella per tappo lato manometro	fibra
30426	2	55	Viti di registrazione corsa cucchiaio	acc. inox
30475	2	56	Dadi per vite	acc. inox
3010325	2	57	Pastiglie battente viti di registrazione	nylon
3010326	2	58	Piastria contrappeso	acc. inox
3010350	2	58a	Piastria contrappeso interna	acc. inox
30443	4	59	Viti fissaggio piastria contrappeso	acc. inox
30511	5	60	Dadi per vite	acc. inox
3010327	1	61	Cappello porta molla registrabile	nylon
3010328	1	62	Molla per braccio avanzamento	acc. inox
3010329	1	63	Pernetto di fermo cappello porta molla	acc. inox
3010330	1	64	Pernetto di fermo con gradino	acc. inox
3010205	1	73	Dado rettangolare al perno a vite freno	ottone
30914	1	74	Molla al perno a vite registrazione freno	acc. inox
3010161	2	75	Copiglia al perno a vite registrazione freno	acc. inox
30930	1	76	Perno di fulcro freno	gomma
30429	1	76a	Dado bloccaggio perno di fulcro freno	acc. inox
30991	2	80	Anelli inversione	acciaio
3010344	1	81	Camma rompigetto	nylon
3010148	2	81a	Viti fissaggio camma	acc. inox
30557	2	81b	Rondelle elastiche Grower	acc. inox
3010345	1	82	Leva rompigetto	ottone
3010349	1	83	Rullo rompigetto	nylon
3010346	1	84	Spina elastica	acc. inox
3010347	1	85	Molla rompigetto	acc. inox
301084	1	86	Vite fissaggio rompigetto	acc. inox
20203	1	87	Rompigetto	acc. inox
30459	3	88	Vite registro rompigetto	acc. inox
30904	1	89	Dado ad allette	acc. inox
30492	1	90	Copiglia a occhiello	acc. inox
30950	2	91	Bussola di fermo asta	ottone
3010351	1	92	Bussola di fermo	acc. inox
3010445	1	93	Grano di fermo	acc. inox
3010597	1	105	Appoggio braccio	ultraform

CODICE	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
3010547	1	106	Leva scatto	ultraform
3010575	1	107	Tappo	nylon
3010576	1	108	Perno pistoncino	nylon
3010546	1	109	Disco	nylon
3010645	1	110	Molla scatto	inox
3010612	1	111	Custodia molla	ottone
30910	1	112	Spina 3x29	inox
3010441	3	113	Vite 5x35 TE	inox
3010462	1	114	Vite perno M5x10 TCTC	inox
30532	1	115	Rondella Ø5	inox
10383	1	02	Corpo esterno	
10228	1	03	Corpo interno	
10355	1	012	Supporto completo	
10356	1	013	Braccio avanzamento	
10358	1	028	Testata tubo di lancio	
10279	1	047	Perno forcella completo	
10364	1	071	Perno freno	
10357	1	082	Leva completa	
10489	1	0105	Sostegno completo	
10466	1	0106	Leva completa	

SYNKRO 25° - RANGER 25°



COD. SYNKRO	COD. RANGER	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
30975	30884	1	2	Braccio oscillante	alluminio
30978	30887	1	4a	Anello porta OR al corpo interno	ottone
20147	20130	1	5	Perno porta braccio	acc. inox
30889	30889	2	6a	Vite fiss. quarcella al braccio	acc. inox
30980	30890	1	7	Anello fissa sul perno centrale braccio	nylon
30981	30891	1	7a	Spina fis. anello perno centr. braccio	acciaio
30982	30892	1	8	Molla movimento braccio	acciaio
30983	30893	1	8a	Molla movimento braccio	acciaio
30048	30048	23	12	Sfere reggispira	acc. inox
30987	30900	1	12a	OR di tenuta corpo esterno	gomma
30988	30901	1	13	Anello a U di tenuta lato centrale	gomma
30900	30935	1	13a	OR di tenuta lato centrale	gomma
30566	30063	3	14	Boccagli	nylon
30567	30064	1	14a	Guarnizione boccaglio	gomma
20149	20132	1	15	Rompigetto	acc. inox
30902	30902	1	15a	Leva	ottone
30903	30903	1	16	Leva guida	ottone
30904	30904	1	16a	Contro dado registro rompig.	acc. inox
30905	30905	1	16b	Molla alla leva rompigetto	acc. inox
30211	30056	1	17	Ghiera per boccaglio	nylon
30990	30936	1	17a	Distanziatore e anello braccio	ferro
30991	30906	2	18	Anelli di fermo inversione	acc. inox
30992	30937	1	18a	Spina per leva scatto	acciaio
30993	30907	1	19	Leva a scatto	alluminio
30994	30908	1	19a	Quarcella al gruppo leva scatto	alluminio
30938	30938	4	19b	Viti di fiss. quarcella	acciaio
30996	30910	1	20a	Spina per leva battente scatto	acciaio
30997	30911	1	21	Custodia molla scatto	ottone
30998	30939	1	21a	Bronzina alla leva scatto	ottone
301016	30912	1	22	Molla scatto	acc. inox
30950	30950	2	22a	Bronzina all'anello testata tubo di lancia	ottone
301015	30913	2	23	Perni di fulc. leva scat. e leva bat. scat.	acc. inox
30930	30930	1	24	Perno di fulcro freno	acc. inox
30965	30965	1	25	Vite di registrazione freno	acc. inox
30914	30914	1	25a	Molla alla vite registrazione freno	acc. inox
3010205	3010205	1	25b	Dado quadro vite registrazione freno	ottone
30916	1	26	Farfalla	nylon	
30501	30501	1	26b	Dado autobloccante al pernetto farfalla	acc. inox
30587	30587	1	26c	Rondella foro 6 al pernetto	acc. inox
30999	301035	1	28	Testata tubo di lancio	alluminio
301000	30919	1	28a	Anello fissato alla testata	alluminio
30920	30920	2	29	Vite fiss. morsetto porta perno braccio	acc. inox
30475	30475	2	29a	Dadi per viti fiss. morsetto	acc. inox
30921	1	30	Quarcella inferiore	alluminio	

COD. SYNKRO	COD. RANGER	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
30922	30922	2	30a	Vite fiss. quarcella al braccio	acc. inox
301002	30465	3	31	Cuscinetti quarcella e anelli braccio	acciaio
301003	30518	1	31a	Seeger fiss. cuscinetti al braccio	acciaio
3010352	1	31b		Cuscinetto	acciaio
301004	30923	2	32	OR di tenuta al braccio quarcella	gomma
20150	20133	1	33	Tubo di lancio	alluminio
301006	30022	1	34	Anello di tenuta al braccio	gomma
301007	30940	1	35	Permetto orientabile leva scatta	acc. inox
30941	30941	1	36	Mollella di freno al permetto	acc. inox
30933	1	37		Grano chiavetta supporto farfalla	acc. inox
301012	30934	1	38	Vite fiss. anello alla testata tubo di lancia	acc. inox
30942	30924	1	39	Vite di bloccaggio supporto farfalla	acc. inox
30475	30475	1	39a	Dado alla vite supporto farfalla	acc. inox
30476	30476	1	39b	Rondella per vite supporto farfalla	acc. inox
30091	30991	1	40	Vite di fermo leva registro rompigetto	acc. inox
30513	30513	1	41	Registro rompigetto	ottone
30569	30569	1	42	Rullo alla leva guida rompigetto	nylon
30960	30960	1	42a	Boccolina al rullo leva rompigetto	ottone
30443	30443	1	43	Viti di fulcro leva rompigetto	acc. inox
30587	30587	2	43a	Rondella alla vite di fulcro leva rompig.	acc. inox
30270	30270	3	44	Dadi per viti fiss. quarcella e anel. testata	acc. inox
30532	30532	5	45	Rondelle grover viti quarcella braccio	acc. inox
30233	30233	2	46	Ingrassatore	acciaio
30492	30492	1	47	Coppiglia al permetto orientabile	acc. inox
301008	2	48		Staffa sostegno contrappeso destra	ferro
301011	1	48a		Staffa sostegno contrappeso sinistra	ferro
30963	1	49		Contrappeso	ferro
30926	30926	2	50	Viti	acc. inox
30942		2	51	Viti fiss. contrappeso	acc. inox
30475	30475	4	52	Dadi e staffe	acc. inox
30102	30102	1	53	Tappo lato manometro	ottone
30103	30103	1	54	Rondella per tappo lato manometro	fibra
301010	30961	2	55	Rondella di battuta leva scatto	ottone
30839	1	56		Dado per vite fiss. anello alla testata	acc. inox
301026	301026	1	57	Tassello battente braccio	alluminio
301025	301025	1	58	Prigioniero	acc. inox
30475	30475	1	58a	Dado al prigioniero tassello	acc. inox
301024	301024	1	58b	Rondella al prigioniero tassello	teflon
301019	301019	1	59	Cappello ammortizzatore braccio	gomma
301022	301022	1	60	Piastrina per orientare farfalla	alluminio
301020	301020	1	61	Indicatore per piastria	alluminio
301023	301023	2	61a	Rivetti fiss. indicatore	acc. inox
30091	1	62		Vite fiss. piastria orient. farfalla	acc. inox
3010244	1	62a		Rondella dentell. per vite fiss. piast.	acc. inox

COD. SYNKRO	COD. RANGER	N. PZ.	N. DIS.	DENOMINAZIONE	MATER.
30476	30476	2	63	Rondella piana appoggio dadi ai pig.	acc. inox
301028	301028	1	64	Dado cieco a prigioniero tassello	acc. inox
3010290	1	67		Supporto farfalla ammortizzata	alluminio
3010649	1	67a		Rondella	teflon
3010279	2	68a		Viti fiss. quarcella	acc. inox
3010280	1	69		Permetto alla farfalla ammortizzata	acc. inox
20194	1	70		Lama	acc. inox
3010282	1	70a		Vite fiss. piastria sul perno	acc. inox
3010291	1	71		Bronzina	DU
3010283	1	71a		Bronzina	DU
3010284	2	72		Ammortizzatore battente farfalla	gomma
3010285	1	73		Piastria	alluminio
3010286	2	73a		Rivetti	acc.inox
10227	10182	1	01	Curva completa	
10231	10232	1	02	Braccio completo	
10225	10185	1	03	Corpo est. completo	
10228	10186	1	04	Corpo int. completo	
10371	10373	1	06	Quarcella completa sup.	
10229	10187	2	09	Anello completo	
10284	10283	1	010	Morsetto completo	
10226	10184	1	011	Freno completo	
10242	10242	1	015a	Leva completa	
10367	10367	1	016	Leva completa guida	
10235	10233	1	019	Leva completa	
10236	10234	1	020	Leva completa	
10431	1	027		Supporto farfalla	
10445	10444	1	028a	Anello testata completo	
10372	10374	1	030	Quarcella completa inf.	
10230	10180	1	049	Contrappeso completo	
10352	1	066		Farfalla completa	
10351	1	067		Supporto completo	
10382	1	099		Perno completo	

SOSTITUZIONE PARTI DI RICAMBIO
REPLACEMENT OF SPARE PARTS
CHANGEMENT PIECES DETACHEES
ERSATZEN DER ERSATZTEILE
SOSTITUZIONE REPUESTOS
SOSTITUZIONE GUARNIZIONI TENUTA, SFERE REGGISPINTA E FRENO
REPLACING SEAL PAKING, SPHERES AND BRAKE
CHANGEMENT JOINTS D'ETANCHEITE, ROULEMENTS A BILLES, DE L'ANNEAU DE BUTEE ET DU FREIN
Ersatzten Dichtungen, Kugeln, Drucklager und Bremsung
SUSTITUCIÓN JUNTA DE RETENCIÓN, ESFERAS, ANILLOS DE TOPE Y FRENO

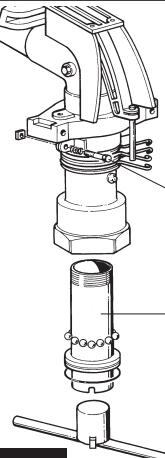
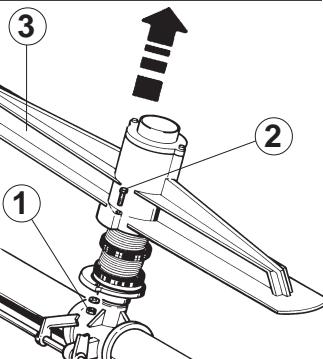
Allentare la vite (1). Svitare il corpo (2).

Loosen screw (1). Unscrew body (2).

Dévisser la vis (1) et dévisser le corps (2).

Die Schraube (1) lockern. Den Gehäusekörper (2) losschrauben.

Aflojar el tornillo (1). Desenroscar el cuerpo (2).


SOSTITUZIONE BRACCIO
REPLACING ARM
CHANGEMENT BRAS
Ersatzten Arm
SUSTITUCIÓN DEL BRAZO


Svitare dadi (1). Togliere viti (2) e sfilare il braccio (3) verso l'alto.

Unscrew the nuts (1). Remove screws (2) and pull off the arm (3) upwards.

Dévisser les écrous (1) et la vis (2) et retirer le bras (3) vers le haut.

Die Muttern (1) losschrauben. Die Schrauben (2) herausnehmen und den Arm (3) nach oben herausziehen.

Desenroscar las tuercas (1). Sacar los tornillos (2) y sacar el brazo (3) hacia arriba.

RANGER - SYNKRO
RANGER - SYNKRO - KONKORD - QUASAR - ROYAL
SOSTITUZIONE MORSETTO
REPLACING CLAMP
CHANGEMENT COLLIER DE SERRAGE
Ersatzten Klemme
SUSTITUCIÓN GRAPA

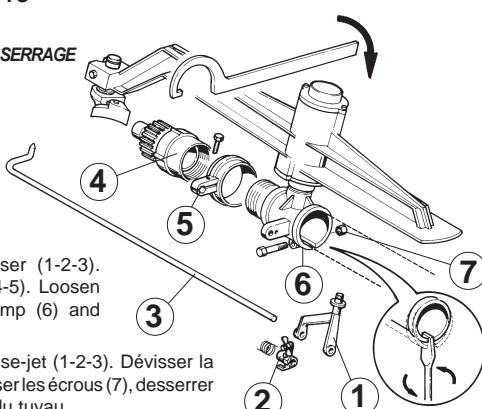
Togliere leve e rompigetto (1-2-3). Svitare testata e anello (4-5). Allentare i dadi (7). Allargare il morsetto (6) e sfiandalo dal tubo.

Remove levers and diffuser (1-2-3). Unscrew head and ring (4-5). Loosen nuts (7). Release the clamp (6) and remove it from the hose.

Enlever les leviers et le brise-jet (1-2-3). Dévisser la tête et l'anneau (4-5). Dévisser les écrous (7), desserrer le collier (6) en le retirant du tuyau.

Hebel und Strahlbrecher (1-2-3) abnehmen. Kopf und Ring (4-5) losschrauben. Muttern (7) lockern. Klemme (6) lockern und vom Schlauch herunterziehen.

Sacar las palancas y el rompe chorros (1-2-3). Desenroscar la cabecera y el anillo (4-5). Aflojar las tuercas (7). Abrir la grapa (6), sacándola del tubo.

RANGER - SYNKRO

SOSTITUZIONE MOLLE E ANELLI BRACCIO OSCILLANTE
REPLACING THE SPRINGS AND RINGS OF THE SWIVEL ARM
CHANGEMENT RESSORT ET ANNEAUX BRAS OSCILLANT
Ersatzten Federn und Ringe Schwingarm
SUSTITUCIÓN RESORTES Y ANILLOS BRAZO OSCILANTE

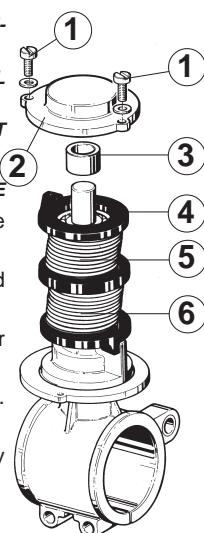
Svitare le viti (1), sfilare (2-3-4). Togliere e sostituire le molle (5-6).

Remove the screws (1), remove (2-3-4). Dislodge and replace the springs (5-6).

Dévisser le vis (1), retirer (2-3-4). Enlever et changer les ressorts (5-6).

Die Schraube (1) losschrauben, (2-3-4) herausziehen. Die Födern (5-6) herausnehmen und ersetzen.

Desenroscar el tornillo (1), retirarlo (2-3-4). Quitar y sustituir los resortes (5-6).


RANGER - SYNKRO
MONTAGGIO MOLLE E ANELLI BRACCIO OSCILLANTE
INSTALLING THE SPRINGS AND RINGS OF THE SWIVEL ARM
MONTAGE RESSORTS ET ANNEAUX BRAS OSCILLANT
MONTIEREN DER FEDERN UND RINGE SCHWINGARM
MONTAJE RESORTES Y ANILLOS BRAZO OSCILANTE

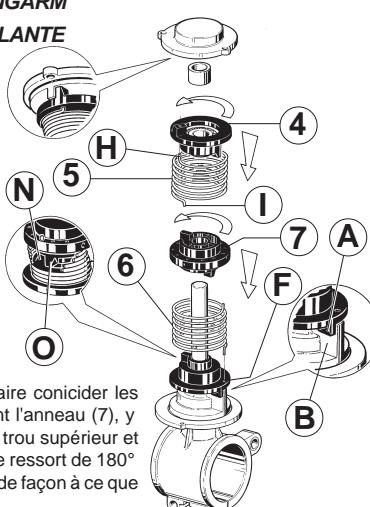
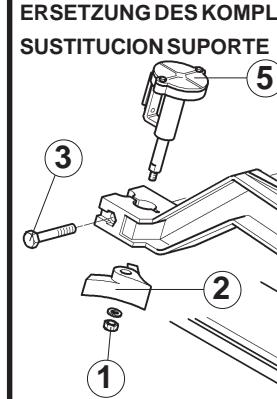
Inserire la molla (6) nell'apposito foro (F), fare corrispondere le tacche (A-B). Precaricare la molla di 180° ruotando l'anello (7), inserirla la molla superiore (5) inserendo (I) nell'apposito foro inferiore e (H) nel foro superiore. Ruotare l'anello (4) e caricare la molla di 180° come indicato dalla freccia e spingere l'anello verso il basso in modo che le tacche (N-O) cambino tra loro.

Introduce the spring (6) in the hole provided (F), making the slots match (A-B). Pre-wind the spring of 180° by rotating the ring (7), introduce the upper spring (5) inserting (I) in the provided lower hole and (H) in the upper hole. Rotate the ring (4) and wind the spring of 180° as shown by the arrow, then push the ring downwards in order to have the slots (N-O) matching with each other.

Introduire les ressorts (6) dans le trou correspondant (F), faire concorder les encoches (A-B). Précharger les ressorts de 180° en tournant l'anneau (7), y introduire le ressort supérieur (5) en introduisant (I) dans le trou supérieur et (H) dans le trou supérieur. Tourner la bague (4) et charger le ressort de 180° comme indiqué par la flèche et pousser l'anneau vers le bas de façon à ce que les encoches (N-O) correspondent entre elles.

Die Feder (6) in das vorgesehene Loch (F) einführen, die Kerben (A-B) übereinstimmen. Die Feder um 180° durch Drehen des Rings (7), vorspannen, die obere Feder (5) durch Einfügen von (I) in das vorgesehene untere Loch und von (H) in das obere Loch einführen. Den Ring (4) drehen und die Feder entsprechend dem Pfeil um 180° spannen und den Ring nach unten drücken, so daß Kerben (N-O) zusammen treffen.

Inserir el resorte (6) en su respectivo agujero (F), hacer coincidir las muescas (A-B). Precargar el resorte superior (5) insertando (I) en el respectivo agujero inferior, y (H) en el agujero superior. Girar el anillo (4) y cargar el resorte de 180° como indicado en la flecha y empujar el anillo hacia abajo en modo que las muescas (N-O) coincidan entre ellas.


SOSTITUZIONE SUPPORTO COMPLETO
REPLACING COMPLETE SUPPORT
CHANGEMENT PALIER COMPLETE
ERSETZUNG DES KOMPLETT TRÄGERS
SUSTITUCIÓN SUPORTE


Svitare il dado (1) per togliere il deflettore (2). Svitare la vite (3) e il dado (4) per togliere il supporto (5).

Unscrew nut (1) to remove wedge (2). Unscrew screw (3) and nut (4) to remove support (5).

Dévisser l'écrou (1) pour changer le papillon (2). Dévisser la vis (3) et l'écrou (4) pour enlever le palier (5).

Knopf (1) abschrauben, um die Schallwand (2) zu entfernen. Lösen Sie die Schraube (3) und Mutter (4), um die Standfläche (5) zu entfernen.

Desenroscar la tuerca (1) para sacar la mariposa (2). Desenroscar el tornillo (3) y tuerca (4) para sacar el soporte (5).

RANGER
RANGER - SYNKRO

SOSTITUZIONE BRACCIO**REPLACING ARM****CHANGEMENT BRAS****ERSATZEN ARME****SUSTITUCIÓN BRAZO**

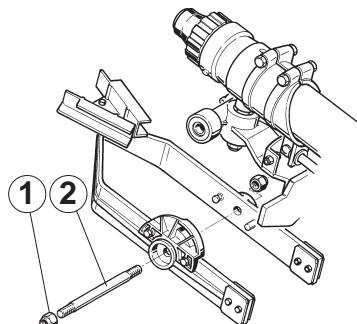
Svitare il dado (1) e sfilare il perno (2).

Remove nut (1) and remove shaft (2).

Dévisser l'écrou (1) et retirer le pivot (2).

Die Mutter (1) losschrauben und den Stab (2) herausziehen.

Desenroscar la tuerca (1) y sacar la barra (2).

**KONKORD - QUASAR - ROYAL****SOSTITUZIONE ASTA INVERSIONE****REPLACING INVERSION SHAFT****CHANGEMENT TIGE INVERSION****ERSATZEN UMKEHRSCHEIBE****SUSTITUCIÓN BARRA INVERSIÓN**

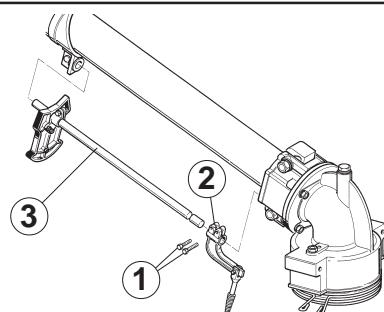
Svitare le viti (1), spingere la leva (2) verso l'alto e togliere l'asta (3).

Remove screws (1), push up the lever (2) and remove shaft (3).

Dévisser les vis (1), pousser la levier (2) vers l'haute et ritirer la tige (3).

Die Schraube (1) Losschrauben. Stossen den Hebel (2) Hoch und der Stab Herausziehen (3).

Aflojar los tornillos (1), sacar la palanca (2) hacia arriba y sacar la barra (3).

**KONKORD - QUASAR - ROYAL****SOSTITUZIONE GUARNIZIONE GIUNTO VARIABILE (4)****REPLACING VARIABLE JOINT PACKING (4)****CHANGEMENT GARNITURE JOINT VARIABLE (4)****ERSATZENDICHTUNGEN WECHSEL VERBINDUNG (4)****SUSTITUCIÓN JUNTA VARIABLE (4)**

Togliere le viti (1). Allentare dadi (2). Togliere tubo di lancio. Svitare (2) e togliere il giunto (3).

Remove screws (1). Loosen nuts (2). Remove sprinkler's pipe. Unscrew (2) and remove joint (3).

Enlever les vis (1), desserrer les écrous (2), enlever la lance d'arrosage. Dévisser (2) et enlever le joint (3).

Die Schrauben (1) herausnehmen. Muttern (2) lockern. Abschüttrohr herausziehen (2) losschrauben und die Verbindung (3) abnehmen.

Quitar el tornillo (1). Aflojar las tuercas (2). Sacar el tubo de lanzamiento. Desenroscar (2) y sacar la junta (3).

KONKORD - QUASAR**SOSTITUZIONE SUPPORTO****REPLACING SUPPORT****CHANGEMENT SUPPORT****ERSATZEN HALTERUNG****SACAR EL SOPORTE**

Svitare il dado (1) e sfilare il supporto (2).

Remove nut (1) and remove support (2).

Dévisser l'écrou (1) et retirer support (2).

Die Mutter (1) losschrauben und den Halterung (2) herausziehen.

Desenroscar la tuerca (1) y sacar el soporte (2).

**SOSTITUZIONE CUSCINETTI LATERALI****REPLACEMENT LATERAL BALL-BEARINGS****CHANGEMENT ROULEMENTS LATÉRAL****AUSWECHSLUNG DER SEITLISCHE KUGELLAGERN****SUSTITUCIÓN COJINETE LATERAL**

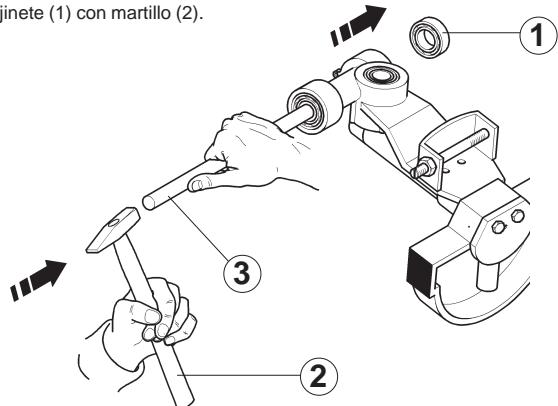
Togliere i cuscinetti (1) usando martello (2) e barretta (3).

Pull out ball-bearing (1) using hammer (2) and stick (3).

Pousser les roulements (1) avec le marteau (2) et barre (3).

Nehmen die Kugellagern (1) mit dem Hammer (2) und mit dem Stangchen (3).

Sacar cojinete (1) con martillo (2).

**KONKORD - QUASAR - ROYAL****SOSTITUZIONE CUSCINETTO CENTRALE****REPLACEMENT CENTRAL BALL-BEARING****CHANGEMENT ROULEMENT CENTRAL****AUSWECHSLUNG DES ZENTRALEN KUGELLAGER****SUSTITUCIÓN COJINETE CENTRAL**

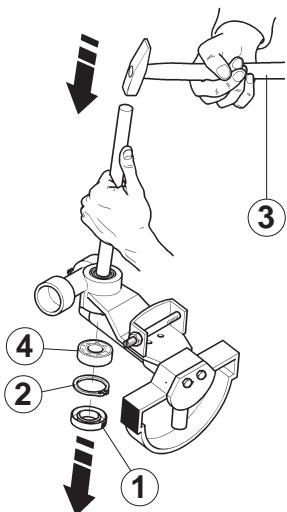
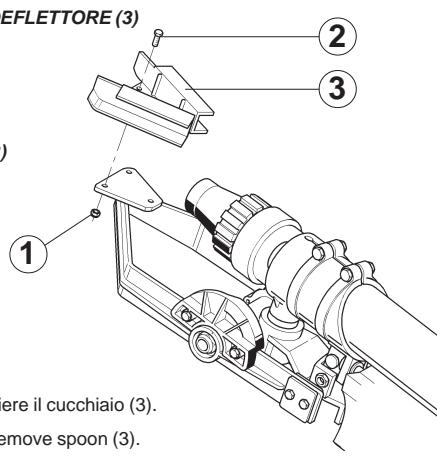
Togliere la guarnizione (1), il seeger (2) e spingere il cuscinetto (4) con il martello (3).

Remove seal (1) and fastener ring (2) and pull out ball-bearing (4) with the hammer (3).

Enlever joint (1) et bague d'étanchéité (2) et pousser le roulement (4) avec le marteau (3).

Nehmen die Dichtung (1) und die Ringfeder (2) und drücken das Kugellager (4) mit dem Hammer (3).

Sacar juntas (1) y anillo (2) y sacar cojinete (4).

**KONKORD - QUASAR - ROYAL****SOSTITUZIONE CUCCHIAIO DEFLETTORE (3)****REPLACING SPOON (3)****CHANGEMENT CUILLER (3)****ERSATZEN DEFLEKTOR (3)****SUSTITUCIÓN DEFLECTOR (3)**

Svitare i dadi (1), le viti (2) e togliere il cucchiaio (3).

Unscrew nut (1), screw (2) and remove spoon (3).

Dévisser écrou (1), vis (2) et enlever le cuiller (3).

Die Mutter (1), Schraube (2) losschrauben und die Deflektor (3) abnehmen.

Desenroscar las tuercas (1), tornillo (2) y sacar deflector (3).

KONKORD - QUASAR - ROYAL

I

GB

F

D

E

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(in base a quanto previsto dalle direttive macchine 89/392/CEE allegato II B)

La **SIME**
IDROMECCANICA SRL

Via Ville , 5/A Guastalla - RE

DICHIARA CHE:

gli Irrigatori mod. KONKORD
QUASAR
RANGER
ROYAL
SYNKRO

(*)

sono utilizzabili su colonnetta o montati su macchine che siano costruite in accordo alle disposizioni della direttiva macchine 89/392/CEE e successive aggiornamenti introdotti 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legale rappresentante)

CE DECLARATION OF CONFORMITY

(in accordance with the provisions of the Machineries Directive 89/392/CEE Annex II B)

The company **SIME**
IDROMECCANICA SRL

Via Ville , 5/A Guastalla - RE

HEREBY DECLARES THAT:

the sprinklers mod. KONKORD
QUASAR
RANGER
ROYAL
SYNKRO

(*)

are used on a standpipe or fitted on machines, which are manufactured in accordance with the provisions of the Machineries Directive 89/392/CEE and subsequent amendments 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legal representative)

DECLARATION CE DE CONFORMITE

(aux termes de la Directive Machines 89/392/CEE annexe II B)

La Société **SIME**
IDROMECCANICA SRL

Via Ville , 5/A Guastalla - RE -

DECLARE QUE:

les arrosores modèles: KONKORD
QUASAR
RANGER
ROYAL
SYNKRO

(*)

peuvent être utilisés sur colonne ou montés sur des machines qui sont construites conformément aux dispositions de la Directive Machines 89/392/CEE et de ses modifications suivantes 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Représentant légal)

KONFORMITAETSERKLAERUNG CE

(Entsprechend den Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE Anlage II B)

Die **SIME**
IDROMECCANICA SRL

Via Ville , 5/A Guastalla - RE

ERKLAERT DASS:

die Beregner Mod. KONKORD
QUASAR
RANGER
ROYAL
SYNKRO

(*)

koennen auf Saeulen benutzt werden oder sie koennen an Maschinen montiert werden, die entsprechend den Anweisungen der Maschinen-Richtlinien 89/392/CEE und nachtraeglich eingefuehrten Ergaenzungen 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Gesetzlicher Vertreter)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(En base a lo previsto por las normas máquina 89/392/CEE anexo II B)

La **SIME**
IDROMECCANICA SRL

Via Ville , 5/A Guastalla - RE

DECLARA QUE:

los aspersores mod. KONKORD
QUASAR
RANGER
ROYAL
SYNKRO

(*)

se utilizan en columnas o con máquinas construidas de acuerdo con las disposiciones de las normas máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Representante Legal)

(*) Il numero di serie é riportato sull'irrigatore con etichetta in PVC indelebile.

The serial number is reported on the sprinklers with PVC indelible.

Le numéro de série est reporté de façon indélébile sur une étiquette en PVC appliquée sur l'arroseur.

Die Seriennummer ist auf dem Beregner angebracht, auf eine unauslöschliche PVC -Etikette.

El número de serie está indicado en la etiqueta de PVC indeleble del regador.

GARANZIA

Gli irrigatori SIME sono controllati e collaudati accuratamente.

Le parti che si dimostrassero difettose in normali condizioni di funzionamento (esclusi urti o cadute) verranno sostituite in garanzia per un periodo di 12 mesi a partire dalla data d'acquisto.

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed esclude i costi relativi a tempi di riparazione o viaggi se non sono stati autorizzati da SIME.

La garanzia esclude inoltre, spese relative ad eventuali perdite produttive causate dal periodo di fermo dell'irrigatore.

SIME può apportare cambiamenti o modifiche ai propri prodotti senza vincoli, obblighi o responsabilità nei riguardi dei possessori di precedenti modelli, anche se in garanzia.

GUARANTEE

SIME sprinklers are warranted for one year from date of original sale against defects in material and workmanship only, when used within the SIME working specification. The obligation under warranty is limited to the replacement of parts that have failed in normal service and has been duly reported by SIME or SIME agent, and assume no responsibility for any loss caused by the block of action of sprinklers.

No allowance will be made for labor for removal or replacement of said parts, nor for any travel to and from the product to make said repairs without prior authority of SIME and the manufacturer will not be liable for any crop or damages resulting from any defect or breach of warranty.

The manufacturer can modify or change parts of all its products without any obligation or liability.

GARANTIE

Les arrosoirs SIME sont contrôlés et essayés avec soin.

En cas de parties défectueuses dans des normales conditions de fonctionnement (coups ou chutes exclus) elles seront remplacées en garantie pour une période de 12 mois à partir de la date d'achat.

La garantie se limite au remplacement des parties défectueuses et elle exclut les frais relatifs aux temps de réparation ou aux voyages si SIME ne les a pas autorisés.

La garantie exclut, en plus, les frais relatifs à d'éventuelles pertes provoquées par la période d'arrêt de l'arroseur.

SIME peut faire des changements au des modifications à ses produits sans liens, obligations ou responsabilité aux regards des possesseurs de précédents modèles, même si en garantie.

GARANTIE

Die SIME beregner sind sorgfältig getestet und geprüft.

Bei beim normalen Betrieb sich eventuell defekt erweiden Teile (mit Ausnahme von Schaden die durch Stoße oder Umfallen verursacht sind) werden in Garantie bis zu 12 Monate ab Einkaufsdatum ersetzt.

Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der defekten Teile und schließt bei Entgelting für den Zeitaufwand und Reisetunden aus, wenn nicht ausdrücklich von SIME genehmigt.

Die Garantie schließt ebenfalls Forde rungen für entfallenen Arbeitsstunden und/oder Stillegung der Anlagen die durch das Ausfallen des Beregners verursacht werden könnten.

SIME ist berechtigt jederzeit Änderungen auf Ihre Produkte einzuführen ohne jegliche Verpflichtung oder Verantwortung gegenüber Besitzer von vorhergehenden Modellen auch wenn noch in Garantiezeit.

GARANTIA

Los aspersores SIME están controlados y probados cuidadosamente.

Las partes que se demuestren por consiguiente defectuosas en normales condiciones de funcionamiento (excluidos choques o caídas) se sustituirán en garantía por un periodo de 12 meses a partir de la fecha de la adquisición.

La garantía se limita a la sustitución de las partes defectuosas y excluye los costes relativos a tiempos de reparación o viajes si son autorizados por SIME.

La garantía excluye además gastos relativos a eventuales perdidas productivas causadas por el periodo de paro del aspersor.

SIME puede aportar cambios o modificaciones a los propios aspersores sin responsabilidad con los poseedores de anteriores modelos aun en garantía.

RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina si prega di interpellare un centro di **Assistenza Autorizzato** per la relativa riparazione o per la eventuale sostituzione di parti di ricambio originali.

La ditta garantisce sempre la fornitura dei ricambi originali.

È garantita inoltre la spedizione dei ricambi entro 2-3 giorni lavorativi dal ricevimento dell'ordine.

SPARE PARTS

For any further inconveniences not mentioned in this booklet or any damages of the machine, we suggest you to go to an **Authorized Assistance Center** for the repair or possible replacement of any original spare parts. The company grants always the supply of original spare-parts and the shipment within few days.

PIECES DE RECHANGE

Pour les problèmes éventuels qui n'ont pas été mentionnés dans ce manuel ou pour toute rupture de la machine, veuillez contacter le **Centre de Service Après-Vente** agréé le plus proche qui se chargera de toute réparation et remplacement de pièces de recharge originales.

SIME S.à r.l. garantit toujours la fourniture de pièces de recharge originales et leur expédition dans un délai de 2 à 3 jours ouvrables à partir de la réception de la commande.

ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wird Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt.

Die Firma garantiert die Lieferung von Original-Ersatzteilen. Es wird außerdem das Versenden der Ersatzteile 2 bis 3 Arbeitstage ab eingehen der Bestellung garantiert.

REPUESTOS

En caso de inconvenientes que no hubieran sido mencionados en el presente manual o roturas de la máquina, se ruega dirigirse a un centro de **Asistencia Autorizado** para la reparación o para la sustitución de las piezas con repuestos originales.

La empresa garantiza siempre el suministro de piezas de recambio originales. Se garantiza asimismo el despacho dentro de los 2-3 días laborables a partir de la recepción del pedido.



IDROMECCANICA SRL

**CERTIFICATE ISO 9001:2008**

Via Ville, 5/A - Tel. ++39 (0)522 824724-830285 - Fax ++39 (0)522 838257

E-mail: sime@sime-sprinklers.com

Web site: www.sime-sprinklers.com